

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Таскаев Сергей Васильевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 12.09.2025 09:43:42
Уникальный программный код:
04c19ed8bb98f3b6cb77a486b9a8788b8572525



МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 1 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

**Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации
по дисциплине (модулю)**

ТРЕТИЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Направление подготовки (специальность)
45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность (профиль)
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Присваиваемая квалификация (степень)
Лингвист-переводчик

Форма обучения
очная

Челябинск 2025 г.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 2 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств
2. Перечень формируемых компетенций
 - 2.1. Компетенции, закрепленные за дисциплиной
3. Содержание оценочных средств по дисциплине
 - 3.1. Виды оценочных средств
 - 3.2. Содержание оценочных средств
4. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации
 - 4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации
 - 4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств
 - 4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 3 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Дисциплина: Третий иностранный язык

Семестр (семестры) изучения: 5, 6

Форма (формы) промежуточной аттестации: зачеты (5, 6 семестры)

Для оценивания результатов обучения по дисциплине используется балльно-рейтинговая система. На основании Методических рекомендаций по использованию балльно-рейтинговой системы оценки результатов обучения студентов в образовательном процессе для направления подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение профиля Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений оценка учебных достижений студента по дисциплине может складываться из суммы набранных баллов /оценок за посещаемость, текущий контроль, промежуточную аттестацию, бонусный балл.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 4 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

2. ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной

Изучение дисциплины «Третий иностранный язык» направлено на формирование следующих компетенций:

Коды компетенции согласно ФГОС ВО	Содержание компетенций согласно ФГОС ВО	Индикаторы достижения компетенции согласно ОПОП	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
1	2	3	4
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.2 Демонстрирует умение применять современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия в ситуации устной и письменной коммуникации, в том числе на иностранном (ых) языке(ах)	Для достижения УК-4.2 знать основные понятия и термины, связанные с современными коммуникативными технологиями; уметь применять современные коммуникативные технологии в зависимости от целей и форм академического и профессионального взаимодействия; владеть навыком осуществления общения на третьем иностранном языке в академической и профессиональной сферах посредством современных коммуникативных технологий.
ПК-1	Способен осуществлять профессионально-ориентированный устный перевод (с листа, последовательный, синхронный), в том числе в рамках лингвистического обеспечения межгосударственных отношений	ПК-1.1 Применяет приемы перевода с учетом цели перевода, особенностей коммуникации, лексических, грамматических и стилистических норм языка перевода	Для достижения ПК-1.1 знать базовые лексические, грамматические и стилистические нормы изучаемого третьего иностранного языка; уметь осуществлять письменный прямой перевод текстов на третьем иностранном языке общей тематики со словарем; владеть опытом письменного прямого перевода текстов общей тематики с учетом особенностей коммуникации.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 5 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Немецкий язык

3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

3.1. Виды оценочных средств

№ п/п	Код компетенции/ планируемые результаты обучения	Контролируемые темы/ разделы	Наименование оценочного средства для текущего контроля	Наименование оценочного средства на промежуточной аттестации / № задания
1	УК-4 Для достижения УК-4.2 знать основные понятия и термины, связанные с современными коммуникативными технологиями; уметь применять современные коммуникативные технологии в зависимости от целей и форм академического и профессионального взаимодействия; владеть навыком осуществления общения на третьем иностранном языке в академической и профессиональной сферах посредством современных коммуникативных технологий.	Раздел 1. Вводный курс	Тест Устное высказывание Письменная работа Учебная задача	Учебная задача: №1, №2
		Раздел 2. Базовый курс	Тест Устное высказывание Письменная работа Учебная задача	Письменная работа № 1 Учебная задача: №3
2	ПК-1 Для достижения ПК-1.2 знать базовые лексические, грамматические и стилистические нормы изучаемого третьего иностранного языка; уметь осуществлять письменный прямой перевод текстов на третьем иностранном языке общей тематики со словарем; владеть опытом письменного прямого перевода текстов общей тематики с учетом особенностей коммуникации.	Раздел 1. Вводный курс	Тест Устное высказывание Письменная работа Учебная задача	Учебная задача: № 1
		Раздел 2. Базовый курс	Тест Устное высказывание Письменная работа Учебная задача	Учебная задача: №3

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 6 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Типовые задания, критерии и показатели оценивания в рамках текущего контроля представлены в рабочей программе дисциплины. Полные комплекты оценочных средств и контрольно-измерительных материалов хранятся на кафедре.

3.2. Содержание оценочных средств

Оценочные средства представлены базой заданий для промежуточной аттестации, предполагающих проведение письменной работы и выполнение учебной задачи в 5 и 6 семестрах в соответствии с разделами рабочей программы дисциплины. Максимальный балл за промежуточную аттестацию в каждом семестре – 10 баллов (с коэффициентом 15%).

5 семестр

Описание оценочного средства: Учебная задача

Учебная №1 проводится в учебной аудитории, оборудованной компьютерами. Студенты выполняют письменный перевод резюме с немецкого языка на русский. Допускается использование словарей. Время подготовки работы – 45 мин.

Учебная задача №1

Übersetzen Sie den Lebenslauf von Martin Wichmann ins Russische. Gebrauchen Sie, wenn nötig, Onlinewörterbücher.

Martin Wichmann
Architekt

PERSÖNLICHES

Anschrift Steinkistenstr. 4
33098 Paderborn

Telefon 0123 / 4 56 78 90
Mail marting@mail.de
Web martinsblog.de

Geburt 1.1.2000 | Köln
Staat Deutscher
Stand Ledig

SKILLS

BERUFSERFAHRUNG

01/2010 - heute Leitender Architekt
Architekturbüro STONE

12/2009 - 10/1999 Architekt
Interhomes AG

AUSBILDUNG

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 7 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Sprachen
Deutsch **●●●●●●●●**
Englisch **●●●●●●●○**
Spanisch **●●●○●●●○**

Teamgeist **●●●●●●○●**
Kommunikationsstärke **●●●●●●●○**
Eigeninitiative **●●●●●●●○**
Zuverlässigkeit **●●●●●●●●**
Belastbarkeit **●●●○●●●○**

HOBBYS



02/2008 - Fortbildung Baumanagement
02/2007 AUFBAU Institut, Münster

09/1999 - Architektur (Master)
10/1995 Universität Münster
Abschlussnote: 1,7

08/1995 - Abitur (Note: 2,1)
08/1983 Pascal-Gymnasium Münster

REFERENZEN

„Herr Muster zeichnet sich große Sorgfalt und hohe
Zuverlässigkeit aus.“
Karl Edelstein Chef, STONE (cc@stone.de)

Ключи к учебной задаче №1

Мартин Вихман

Архитектор

Личные данные

Адрес ул. Штайнкистенштрассе, 4
33098 Падерборн

Телефон 0123 / 4 56 78 90
Эл. адрес marting@mail.de
web martinsblog.de

Дата и место рождения 1.1.2000 | Кельн
Гражданство Германия
Семейное положение холост

Навыки и умения

Языки
Немецкий **●●●●●●●●**
английски **●●●●●●●○**
й **●●●○●●●○**
испански

Опыт работы

01/2010 - Ведущий архитектор
по Архитектурное бюро STONE
настояще
е время

12/2009 - Архитектор
10/1999 Интерхомс АО

Образование

02/2008 - Повышение квалификации
02/2007 Управление строительством
Институт, Мюнстер

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 8 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

й
 Умение работать в команде 
 Коммуникабельность 
 Инициативность 
 Надежность 
 Работоспособность

Хобби



09/1999 - Архитектура (магистр)
 10/1995 Университет, г. Мюнстер
 Итоговый балл: 1,7

 08/1995 - Экзамен на аттестат
 08/1983 зрелости (Оценка: 2,1)
 Гимназия им. Паскаля, г. Мюнстер

Характеристика

„Господин Вихман отличается высокой степенью добросовестности и надежности.“

Директор архитектурного бюро STONE
 Карл Эдельштейн(cc@stone.de)

Описание оценочного средства: Учебная задача

В качестве учебной задачи №2 предлагается дополнить реплики телефонного разговора, цель которого сообщить о визите представителей фирмы. Содержание будущих фраз обозначено в скобках на русском языке. Задание выполняется устно в учебной аудитории. Время подготовки – 10 мин.

Учебная задача №2

Sie sollen eine deutsche Firma anrufen und sie über den Besuch der Vertreter Ihrer Firma informieren. Wie machen Sie es auf Deutsch?

Sekr. – Fischer AG Bremen. Guten Tag.

Sie: ...

(Представьтесь. Попросите к телефону г-на Фишера.)

Sekr. – Herr Fischer ist im Moment in einer Sitzung. Wie kann ich Ihnen helfen?

Sie: ...

(Спросите, когда он вернется.)

Sekr. – Übermorgen Vormittag.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 9 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Sie: ...

(Попросите, чтобы он перезвонил в фирму «Авис». Речь идет о визите директора фирмы в Германию.)

Sekr. – Ach ja. Ihr Geschäftsführer kommt nach Bremen. Wann kommt er?

Sie: ...

(В конце мая, на 4 дня.)

Sekr. – In Ordnung. Ich reserviere für ihn ein Hotelzimmer.

Sie: ...

(Большое спасибо. О времени прибытия мы сообщим позже. До свидания.)

Ключи к учебной задаче № 2

Sekr. – Fischer AG Bremen. Guten Tag.

Sie: Guten Tag, hier ist Frau Fedotowa von der Firm „Avis“. Ich möchte gern Herrn Fischer sprechen.

Sekr. – Herr Fischer ist im Moment in einer Sitzung. Wie kann ich Ihnen helfen?

Sie: Wissen Sie, wann er zurückkommt?

Sekr. – Übermorgen Vormittag.

Sie: Richten Sie ihm bitte aus, dass er bei der Firma Avis zurückrufen soll. Es geht um die Reise unseres Geschäftsführers nach Deutschland.

Sekr. – Ach ja. Ihr Geschäftsführer kommt nach Bremen. Wann kommt er?

Sie: Er kommt Ende Mai und bleibt für 4 Tage.

Sekr. – In Ordnung. Ich reserviere für ihn ein Hotelzimmer.

Sie: Vielen Dank! Wir schreiben Ihnen, sobald wir den genauen Termin wissen. Auf Wiederhören!

6 семестр

Описание оценочного средства: Письменная работа

Письменная работа №1 проводится в учебной аудитории, оснащенной компьютерами. Для выполнения задания необходим выход в Интернет на сайт немецкой компании, на имя которой пишется письмо-заявка. При

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 10 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

подготовке задания разрешается использование словарей. Длительность работы – 45 минут.

Stellen Sie sich vor, Sie sind Mitarbeiter(in) der internationalen Abteilung bei einer russischen Firma und machen sich dienstlich mit dem Bekleidungskatalog des deutschen Unternehmens „Maas Natur“ bekannt. Ihre Firma ist an den Produkten dieses deutschen Unternehmens interessiert. Schreiben Sie einen Bestellbrief an „Maas Natur“. Ihr Brief soll folgende Informationen enthalten:

- Waren und ihre Bestellnummern,
- Stückzahl,
- Größe,
- Farbe,
- Preis per Stück.

Alle Informationen finden Sie bei <https://www.maas-natur.de/>.

Ключи к письменной работе №1

Modehaus Trend · Kirowstraße 28 · 454000 Tscheljabinsk · Russland

Maas Natur GmbH

Herr Marco Wellmann

Werner-von-Siemens-Straße 2

33334 Gütersloh

Tscheljabinsk, den 14.01. 2025

Ihr Angebot vom 12.01. 2025

Sehr geehrter Herr Wellmann,

vielen Dank für Ihr Schreiben vom 12.01.2025. Wir haben Ihr Angebot geprüft und möchten hiermit folgende Bestellung aufgeben:

T-Shirts: 30 Stück Größe: S Farbe: weiß Bestellnummer: 20982 Preis: 10,00 € per Stück

T-Shirts: 30 Stück Größe: M Farbe: weiß Bestellnummer: 20983 Preis: 10,00 € per Stück

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 11 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

...

Wir bitten um eine Bestätigung des Auftrags und erwarten die Lieferung bis zum 30. nächsten Monats.

Mit freundlichen Grüßen,

Arina Schirokowa

Описание оценочного средства: Учебная задача

Учебная задача №3 нацелена на проверку знания и понимания речевых клише, используемых в ситуации паспортного и таможенного контроля. Студенты восстанавливают и переводят текст диалога. Задание выполняется письменно в учебной аудитории. В случае необходимости допускается использование словаря. Время подготовки – 30 мин.

Учебная задача №3

Stellen Sie die richtige Reihenfolge des Dialogs „An der Pass- und Zollkontrolle“ wieder her. Übersetzen Sie ihn ins Russische.

An der Pass- und Zollkontrolle

- Sie dürfen nur 1 l Spirituosen zollfrei einführen.
- Aber selbstverständlich. Wenden Sie sich an die entsprechende Behörde. Und passen Sie auf! Ihr Pass läuft in 3 Monaten ab.
- Bitte, der nächste.
- Ist das Ihr Gepäck? Haben Sie etwas zu verzollen?
- Sagen Sie bitte, ich habe das Einreisevisum nur für 3 Tage. Darf ich im Notfall die Aufenthaltserlaubnis verlängern?
- Soviel ich weiß, nicht. Spirituosen und Zigaretten habe ich nur für meinen persönlichen Bedarf. Aber ich kenne die Zollregeln nicht so genau.
- Ihren Pass bitte!
- Danke.

Ключи к учебной задаче №3

- Ihren Pass bitte!

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 12 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- Sagen Sie bitte, ich habe das Einreisevisum nur für 3 Tage. Darf ich im Notfall die Aufenthaltserlaubnis verlängern?
- Aber selbstverständlich. Wenden Sie sich an die entsprechende Behörde. Und passen Sie auf! Ihr Pass läuft in 3 Monaten ab.
- Ist das Ihr Gepäck? Haben Sie etwas zu verzollen?
- Soviel ich weiß, nicht. Spirituosen und Zigaretten habe ich nur für meinen persönlichen Bedarf. Aber ich kenne die Zollregeln nicht so genau.
- Sie dürfen nur 1 l Spirituosen zollfrei einführen.
- Danke.
- Bitte, der nächste.

- Ваш паспорт, пожалуйста!
- Скажите, пожалуйста, у меня въездная виза только на 3 дня. Могу ли я продлить ее в случае необходимости?
- Ну конечно. Обратитесь в соответствующие органы. И будьте внимательны. Срок действия Вашего паспорта истекает через 3 месяца.
- Это Ваш багаж? У Вас есть что-нибудь, подлежащее обложению пошлиной?
- Насколько мне известно, нет. Спиртные напитки и сигареты у меня только для личного пользования. Правда, я не знаю так хорошо таможенных правил.
- Вы можете ввозить беспошлинно 1 л спиртных напитков.
- Спасибо.
- Пожалуйста, следующий.

Итальянский язык

3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

3.1. Виды оценочных средств

№ п/п	Код компетенции/ планируемые результаты обучения	Контролируемые темы/ разделы	Наименование оценочного средства для текущего контроля	Наименование оценочного средства на промежуточной аттестации / № задания
1	УК-4 Для достижения УК-4.2	Раздел 1. Вводный курс	Тест Устное высказывание	Учебная задача: №1, №2

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 13 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

	знать основные понятия и термины, связанные с современными коммуникативными технологиями; уметь применять современные коммуникативные технологии в зависимости от целей и форм академического и профессионального взаимодействия; владеть навыком осуществления общения на третьем иностранном языке в академической и профессиональной сферах посредством современных коммуникативных технологий.		Письменная работа Учебная задача	
		Раздел 2. Базовый курс	Тест Устное высказывание Письменная работа Учебная задача	Письменная работа № 1 Учебная задача: №3
2	ПК-1 Для достижения ПК-1.2 знать базовые лексические, грамматические и стилистические нормы изучаемого третьего иностранного языка; уметь осуществлять письменный прямой перевод текстов на третьем иностранном языке общей тематики со словарем; владеть опытом письменного прямого перевода текстов общей тематики с учетом особенностей коммуникации.	Раздел 1. Вводный курс	Тест Устное высказывание Письменная работа Учебная задача	Учебная задача: № 1
		Раздел 2. Базовый курс	Тест Устное высказывание Письменная работа Учебная задача	Учебная задача: №3

Типовые задания, критерии и показатели оценивания в рамках текущего контроля представлены в рабочей программе дисциплины. Полные комплекты оценочных средств и контрольно-измерительных материалов хранятся на кафедре.

3.2. Содержание оценочных средств

Оценочные средства представлены базой заданий для промежуточной аттестации, предполагающих проведение письменной работы и выполнение учебной задачи в 5 и 6 семестрах в соответствии с разделами рабочей программы дисциплины. Максимальный балл за промежуточную аттестацию в каждом семестре – 10 баллов (с коэффициентом 15%).

			
МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 14 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

5 семестр

Описание оценочного средства: Учебная задача

Учебная №1 проводится в учебной аудитории, оборудованной компьютерами. Студенты выполняют письменный перевод резюме с итальянского языка на русский. Допускается использование словарей. Время подготовки работы – 45 мин.

Учебная задача №1

Curriculum vitae

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome: Gennaro Mossini

Data e luogo di nascita: 18 maggio 1996, Pisa

Stato civile: celibe

Indirizzo: Via G. Bruno 156, Firenze

Telefono: 338.112233

E-mail: genmos@tiscali.it

Nazionalità: italiana

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

TITOLI DI STUDIO:

2008: Diploma di Maturità Scientifica (voto 80/100) ottenuto presso il Liceo «T. Tasso» di Pisa

A.A. 2015-2016. Università degli studi di Firenze. Laurea in Economia e Commercio (votazione 95/110)

A.A.2013-2014. Borsa di studio – Statson University, Londra

CONOSCENZA DELLE LINGUE

Inglese: ottima comprensione e produzione scritta e orale.

Francese: buona comprensione scritta e orale, buona produzione scritta e orale.

PRATICA DEI SISTEMI INFORMATICI

Buona conoscenza del sistema operativo WINDOWS. Buona conoscenza dei programmi Office, ottima di Word ed Excel. In possesso di certificate europeo ECDL.

ESPERIENZA LAVORATIVA

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 15 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Reperto vendite presso la *Soft Systems* di Firenze (2 anni).

INTERESSI PERSONALI

Libri, viaggi, Internet

Ключи к учебной задачи №1

Резюме

ЛИЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Имя: Дженнаро Моссини

Дата и место рождения: 18 мая 1996, Пиза

Семейное положение: холост

Адрес: ул. Виа Дж. Бруно 156, Флоренция

Телефон: 338.112233

E-mail: genmos@tiscali.it

Национальность: итальянец

ОБРАЗОВАНИЕ

СВИДЕТЕЛЬСТВА ОБ ОБРАЗОВАНИИ:

2008: Аттестат лица с научно-гуманитарным уклоном (баллы 80/100) лица «Т. Тассо», г. Пиза

гг. 2015-2016. университет г. Флоренция, диплом факультета экономики и торговли (баллы 95/110)

гг. 2013-2014. стипендия – университет «Стейтсон Университи», Лондон

ЗНАНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Английский: высокий уровень владения (письменно и устно)

Французский: средний уровень владения (письменно и устно)

ВЛАДЕНИЕ КОМПЬЮТЕРНЫМИ ПРОГРАММАМИ

Владение на хорошем уровне оперативной системой WINDOWS. Владение на хорошем уровне программ Office, на отличном уровне программ Word и Excel. Есть европейский сертификат ECDL.

ОПЫТ РАБОТЫ

Отдел продаж в фирме *Soft Systems* Флоренция (2 года).

ЛИЧНЫЕ ИНТЕРЕСЫ

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 16 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Книги, путешествия, интернет

Описание оценочного средства: Учебная задача

В качестве учебной задачи №2 предлагается дополнить реплики телефонного разговора, цель которого сообщить о визите представителей фирмы. Содержание будущих фраз обозначено в скобках на русском языке. Задание выполняется устно в учебной аудитории. Время подготовки – 10 мин.

Учебная задача №2

Lei deve telefonare in un'azienda italiana e comunicarle la visita dei rappresentanti della Sua azienda. Come Lei lo fa in italiano?

Secr. – Alessi SpA, buongiorno.

Lei: ...

(Представьтесь. Попросите к телефону г-на Альбертини.)

Secr. – Il signor Albertini adesso è in riunione. In che cosa Le posso essere utile?

Lei: ...

(Спросите, когда он вернется.)

Secr. – Tornerà nell'ufficio dopo le tre di pomeriggio.

Lei: ...

(Попросите, чтобы он перезвонил в фирму «Авис». Речь идет о визите директора фирмы в Италию.)

Secr. – In effetti, il Suo direttore deve arrivare a Roma. Quando pensa di arrivare?

Lei: ...

(В конце мая, на 4 дня.)

Secr. – Molto bene. Io posso riservare una camera nell'albergo per lui.

Lei: ...

(Большое спасибо. О времени прибытия мы сообщим позже. До свидания.)

Ключи к учебной задаче №2

Secr. – Alessi SpA, buongiorno.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 17 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Lei: *Buongiorno, sono Maria, la segretaria del signor Petrov, direttore della ditta «Avis».*

Posso parlare con il signor Albertini?

Secr. – Il signor Albertini adesso è in riunione. In che cosa Le posso essere utile?

Lei: *Quando tronerà il signor Albertini?*

Secr. – Tornerà nell'ufficio dopo le tre di pomeriggio.

Lei: *Potrebbe chederle di telefonare alla ditta «Avis»? Si tratta della visita del direttore della nostra azienda in Italia.*

Secr. – In effetti, il Suo direttore deve arrivare a Roma. Quando pensa di arrivare?

Lei: *Alla fine di maggio, per 4 giorni.*

Secr. – Molto bene. Io posso riservare una camera nell'albergo per lui.

Lei: *Grazie mille. Comunicheremo della date e dell'ora esatta dell'arrivo più tardi. Arrivederci!*

6 семестр

Описание оценочного средства: Письменная работа

Письменная работа №1 проводится в учебной аудитории, оснащенной компьютерами. Для выполнения задания необходимо составить письменное сообщение лицу, ответственному за ваш трансфер из аэропорта. При подготовке задания разрешается использование словарей. Длительность работы – 20 минут.

Составьте письменное сообщение лицу, ответственному за ваш трансфер из аэропорта:

- поприветствуйте г-на Росси,
- сообщите, что Вы получите багаж не ранее чем через 1 час,
- выразите надежду, что г-н Росси Вас дождется.

Соблюдайте правила делового этикета, используйте ситуационные клише, актуальные в заданной ситуации.

Lei deve comporre un messaggio scritto alla persona responsabile per il Suo transfer dall'aeroporto :

- saluti il signor Rossi,
- comunichi che Lei riceverà il bagaglio solo entro un'ora,

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 18 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- esprima la speranza che il signor Rossi possa aspettarLa.

Usi le formule dell'etichetta, i cliché necessari per il compito.

Ключи к письменной работе №1

Salve, egregio signor Rossi! Il nostro aereo è già atterrato all'aeroporto Leonardo da Vinci. Però a causa dello sciopero degli impiegati dell'aeroporto ci siamo scontrati con il ritardo dello scarico dei bagagli dei passeggeri. Potrò ricevere la mia valigia solo entro un'ora.

Spero che Lei possa aspettare e che questo ritardo non Le causi troppi disagi. Mi dispiace molto per l'inconveniente.

Distinti saluti,

Maria.

Описание оценочного средства: Учебная задача

Учебная задача №3 нацелена на проверку знания и понимания речевых клише, используемых при бронировании номера в гостинице. Студенты восстанавливают и переводят текст диалога. Задание выполняется письменно в учебной аудитории. В случае необходимости допускается использование словаря. Время подготовки – 30 мин.

Учебная задача №3

Lei deve mettere in ordine le frasi del dialogo «In hotel» e tradurlo in russo.

L: La colazione è inclusa?

R: Dalle 11.00 in poi. Rimanete fino a domenica?

L: Arriviamo venerdì in tarda mattinata. A che ora possiamo fare il check-in?

R: Un momento solo, controllo se ci sono camere disponibili.... Per quante persone?

L: Benissimo, la invio subito.

R: Albergo Metropolis, buongiorno.

L: Lotti.

R: Sì, è inclusa la colazione, ma non la cena. Quando arrivate?

L: Grazie e a presto!

R: Sì, ho una camera disponibile.

L: Buongiorno, vorrei prenotare una camera per il prossimo fine settimana.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 19 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

R: Per confermare la prenotazione ho bisogno anche di un'email con i dati della sua carta di credito.

L: Sì, partiamo domenica mattina.

R: D'accordo, allora ci vediamo venerdì mattina, a presto.

L: Siamo in due, vorrei una camera matrimoniale.

R: Perfetto. A che nome faccio la prenotazione?

Ключи к учебной задаче №3

R: Albergo Metropolis, buongiorno.

L: Buongiorno, vorrei prenotare una camera per il prossimo fine settimana.

R: Un momento solo, controllo se ci sono camere disponibili.... Per quante persone?

L: Siamo in due, vorrei una camera matrimoniale.

R: Sì, ho una camera disponibile.

L: La colazione è inclusa?

R: Sì, è inclusa la colazione, ma non la cena. Quando arrivate?

L: Arriviamo venerdì in tarda mattinata. A che ora possiamo fare il check-in?

R: Dalle 11.00 in poi. Rimanete fino a domenica?

L: Sì, partiamo domenica mattina.

R: Perfetto. A che nome faccio la prenotazione?

L: Lotti.

R: Per confermare la prenotazione ho bisogno anche di un'email con i dati della sua carta di credito.

L: Benissimo, la invio subito.

R: D'accordo, allora ci vediamo venerdì mattina, a presto.

L: Grazie e a presto!

P.: Гостиница Метрополис, добрый день.

Л.: Добрый день, я бы хотел забронировать номер на следующие выходные

P.: Минуту, я посмотрю, есть ли свободные номера... На сколько человек?

Л.: На двоих, я бы хотел двухместный номер с одной совмещенной кроватью.

P.: Да, у меня есть один свободный номер.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 20 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Л.: Завтрак включен в стоимость?

Р.: Да, завтрак включен, но не ужин. Когда вы хотите приехать?

Л.: Мы приедем в пятницу, ближе к полудню. Во сколько мы сможем заехать?

Р.: С 11.00 и позже. Вы останетесь до воскресенья?

Л.: Да, уезжаем в воскресенье утром.

Р.: Хорошо. На чье имя я должен забронировать?

Л.: Лотти.

Р.: Для подтверждения брони мне также нужен ваш e-mail и данные вашей кредитной карты.

Л.: Хорошо, я вам сейчас же их отправлю.

Р.: Договорились. Тогда увидимся в пятницу утром, до свидания.

Л.: Спасибо и до свидания!

Испанский язык

3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

3.1. Виды оценочных средств

№ п/п	Код компетенции/ планируемые результаты обучения	Контролируемые темы/ разделы	Наименование оценочного средства для текущего контроля	Наименование оценочного средства на промежуточной аттестации / № задания
1	УК-4 Для достижения УК-4.2 знать основные понятия и термины, связанные с современными коммуникативными технологиями; уметь применять современные коммуникативные технологии в зависимости от целей и форм академического и профессионального взаимодействия; владеть навыком осуществления общения на третьем иностранном языке в академической и профессиональной сферах посредством современных	Раздел 1. Вводный курс	Тест Устное высказывание Письменная работа Учебная задача	Учебная задача: №1, №2
		Раздел 2. Базовый курс	Тест Устное высказывание Письменная работа Учебная задача	Письменная работа № 1 Учебная задача: №3

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 21 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

	коммуникативных технологий.			
2	ПК-1 Для достижения ПК-1.2 знать базовые лексические, грамматические и стилистические нормы изучаемого третьего иностранного языка; уметь осуществлять письменный прямой перевод текстов на третьем иностранном языке общей тематики со словарем; владеть опытом письменного прямого перевода текстов общей тематики с учетом особенностей коммуникации.	Раздел 1. Вводный курс	Тест Устное высказывание Письменная работа Учебная задача	Учебная задача: № 1
		Раздел 2. Базовый курс	Тест Устное высказывание Письменная работа Учебная задача	Учебная задача: №3

Типовые задания, критерии и показатели оценивания в рамках текущего контроля представлены в рабочей программе дисциплины. Полные комплекты оценочных средств и контрольно-измерительных материалов хранятся на кафедре.

3.2. Содержание оценочных средств

Оценочные средства представлены базой заданий для промежуточной аттестации, предполагающих проведение письменной работы и выполнение учебной задачи в 5 и 6 семестрах в соответствии с разделами рабочей программы дисциплины. Максимальный балл за промежуточную аттестацию в каждом семестре – 10 баллов (с коэффициентом 15%).

5 семестр

Описание оценочного средства: Учебная задача

			
МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 22 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Учебная задача №1 проводится в учебной аудитории, оборудованной компьютерами. Студенты выполняют письменный перевод резюме с испанского языка на русский. Допускается использование словарей. Время подготовки работы – 45 мин.

Учебная задача №1

Curriculum vitae

DATOS PERSONALES

Nombre y apellidos: Ana Isabel Flores Nieto

Fecha de nacimiento: 20-01-1973 en Segovia

Domicilio: C/Mayor, 3, Madrid

Teléfono: 609097130

E-mail: *afnieto@hotmail.com*

FORMACIÓN PROFESIONAL

10/1992 – 03/1996

Construcciones Civil, Universidad Politécnica de Burgos

EXPERIENCIA PROFESIONAL

09/1999 – 08/2000

Ayudante de Jefe de obra

12/2001 – 03/2022

Jefe de obra

IDIOMAS

- Inglés – básico
- Francés – medio
- Italiano - alto

INFORMÁTICA

- Office: Word, Excel, Access, PowerPoint

Carnet de conducir: A, B

OTROS DATOS DE INTERÉS

Música, deporte, cine

Ключи к учебной задаче №1

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 23 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Резюме

ЛИЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Имя: Ана Изабель Флорес Ньето

Дата и место рождения: 20 января 1973, Сеговия

Адрес: ул. Майор 3, Мадрид

Телефон: 609097130

Е-mail: afnieto@hotmail.com

ОБРАЗОВАНИЕ

10/1992 – 03/1996

специальность «Гражданское строительство», Политехнический университет Бургоса

ОПЫТ РАБОТЫ

09/1999 – /08/2000

должность: помощник руководителя проекта

12/2001 – 03/2022

должность: руководитель проекта

ЗНАНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Английский: базовый уровень владения

Французский: средний уровень владения

Итальянский: высокий уровень владения

ВЛАДЕНИЕ КОМПЬЮТЕРНЫМИ ПРОГРАММАМИ

Владение на хорошем уровне программ Office, на отличном уровне программ Word, Excel, Access и PowerPoint.

Имеется водительское удостоверение категории А, В

ЛИЧНЫЕ ИНТЕРЕСЫ

Музыка, спорт, кино

Описание оценочного средства: Учебная задача

В качестве учебной задачи № 2 предлагается дополнить реплики телефонного разговора, цель которого сообщить о визите представителей фирмы. Содержание будущих фраз обозначено в скобках на русском языке. Задание выполняется устно в учебной аудитории. Время подготовки – 10

			
МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 24 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

МИН.

Учебная задача № 2

Tiene que llamar a una empresa española y informarle sobre la visita de los representantes de su empresa.

Secr. – Despacho del señor Marínez. ¿En qué podemos servirle?

Kótov: ...

(Представьтесь. Попросите к телефону г-на Мартинеса.)

Secr. – ¿De parte de quién?

K.: Del ingeniero Nocolás Kótov, representante de la empresa rusa y deseo hablar con su jefe. Dígame, por favor, ¿cuándo puedo hablar con el señor Martínez?

Secr. – Disculpe, el señor Martínez no está aquí. Acaba de salir. ¿Le puedo ayudar en algo?

K.: ...

(Спросите, когда он вернется.)

Secr. – Pasado mañana a las diez en punto.

K.: ...

(Попросите, чтобы он перезвонил в фирму «Авис». Речь идет о визите директора фирмы в Испанию.)

Secr. – Sí, por supuesto. ¿Cuándo piensa venir a España?

K.: ...

(В конце мая, на 4 дня.)

Secr. – Muy bien. Puedo reservar una habitación en un hotel.

K.: ...

(Большое спасибо. О времени прибытия мы сообщим позже. До свидания.)

Ключи к учебной задаче № 2

Secr. – Despacho del señor Marínez. ¿En qué podemos servirle?

Kótov: ¡Buenos días! ¿Podría hacerme el favor de ponerme con el señor Martínez?

Secr. – ¿De parte de quién?

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 25 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

K.: Del ingeniero Nocolás Kótov, representante de la empresa rusa y deseo hablar son su jefe. Dígame, por favor, ¿cuándo puedo hablar con el señor Martínez?

Secr. – Disculpe, el señor Martínez no está aquí. Acaba de salir. ¿Le puedo ayudar en algo?

K.: ¿Cuándo regresará el señor Martínez?

Secr. – Pasado mañana a las diez en punto.

K.: ¿Podría pedirle que llame a nuestra empresa «Avis»? Se trata de la visita del director de nuestra empresa a España.

Secr. – Sí, por supuesto. ¿Cuándo piensa venir a España?

K.: Al final de mayo, por 4 días.

Secr. – Muy bien. Puedo reservar una habitación en un hotel.

K.: ¡Muchas gracias! Os comunicaremos la hora exacta más cerca de la fecha. ¡Adiós!

6 семестр

Описание оценочного средства: Письменная работа

Письменная работа №1 проводится в учебной аудитории, оснащенной компьютерами. Для выполнения задания необходимо забронировать одноместный номер в отеле. При подготовке задания разрешается использование словарей. Длительность работы – 20 минут.

Забронируйте одноместный номер в отеле для г-на Хуана Родригеса:

- сообщите дату и время приезда г-на Хуана Родригеса
- укажите количество дней пребывания в отеле
- укажите способ оплаты услуг отеля

Соблюдайте правила делового этикета, используйте ситуационные клише, актуальные в заданной ситуации.

Reserve una habitación individual de hotel para el señor Juan Rodríguez:

- informe la fecha y hora de llegada del señor Juan Rodríguez
- indique las fechas de estancia en el hotel
- indique el método de pago

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 26 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Obsérvese las reglas de etiqueta en los negocios y clichés necesarios para esta tarea.

Ключи к письменной работе №1

Distinguidos Sras.y Sres.:

Desearía reservar una habitación individual para el Sr.Juan Rodríguez durante los próximos días 10 y 11 de marzo.

El Sr. Rodríguez llegará después de las 12 horas.

La factruta será pagada por nuestra empresa. Rogamos la envíen a:

Algete, calle de la Pelaya, 12, Madrid

Agradeciéndole de antemano su atención, les saluda

Viola Tucher

Описание оценочного средства: Учебная задача

Учебная задача №3 нацелена на проверку знания и понимания речевых клише, используемых при бронировании номера в гостинице. Студенты восстанавливают и переводят текст диалога. Задание выполняется письменно в учебной аудитории. В случае необходимости допускается использование словаря. Время подготовки – 30 мин.

Учебная задача №3

Ordene las oraciones del diálogo «En el hotel» y traduzca al ruso.

B: ¡Muchas gracias, adiós!

A: Sí, señorita. Tenemos libres dos habitaciones individuales y tres dobles. ¿Qué prefiere usted?

B: Su apellido es Antonio y su nombre es Rodríguez.

A: Muy bien, señorita. ¡Bienvenidos a nuestro hotel! Le esperamos al señor Rodríguez el día 10 de junio.

B: ¡Buenos días, señorita! Me gustaría hacer la reserva si tienen habitaciones para junio.

A: ¿Cómo es su nombre? Haga el favor de repetir, por favor.

B: No es para mí. Es para mi jefe, se llama Antonio Rodríguez.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 27 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

A: ¿A partir de qué fecha?

B: El 10 de junio.

A: ¿Y para cuánto tiempo quiere reservar usted la habitación?

B: Una habitación individual, por favor.

A: ¡Buenos días! Hotel «Barcelona». ¿En qué puedo servirle?

B: Hasta... el 16 de junio. No, mejor hasta el día 17.

A: Bueno... pues entonces hago para usted la reserva de una habitación doble de 10 a 17 de junio, el desayuno incluido. ¿Sería tan amable de decirme su nombre?

Ключи к учебной задаче №3

A: ¡Buenos días! Hotel «Barcelona». ¿En qué puedo servirle?

B: ¡Buenos días, señorita! Me gustaría hacer la reserva si tienen habitaciones para junio.

A: ¿A partir de qué fecha?

B: El 10 de junio.

A: ¿Y para cuánto tiempo quiere reservar usted la habitación?

B: Hasta... el 16 de junio. No, mejor hasta el día 17.

A: Sí, señorita. Tenemos libres dos habitaciones individuales y tres dobles. ¿Qué prefiere usted?

B: Una habitación individual, por favor.

A: Bueno... pues entonces hago para usted la reserva de una habitación doble de 10 a 17 de junio, el desayuno incluido. ¿Sería tan amable de decirme su nombre?

B: No es para mí. Es para mi jefe, se llama Antonio Rodríguez.

A: ¿Cómo es su nombre? Haga el favor de repetir, por favor.

B: Su apellido es Antonio y su nombre es Rodríguez.

A: Muy bien, señorita. ¡Bienvenidos a nuestro hotel! Le esperamos al señor Rodríguez el día 10 de junio.

B: ¡Muchas gracias, adiós!

A: Отель Барселона, добрый день. Чем могу помочь?

B: Добрый день, я бы хотела забронировать номер на июнь.

A: На какое число забронировать?

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 28 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

В: На 10 июня.

А: На сколько дней забронировать Вам номер?

В: До 16 июня, нет лучше до 17 июня.

А: Хорошо, у нас есть два одноместных и три двухместных номера. Что вы предпочитаете?

В: Один одноместный, пожалуйста.

А: Хорошо, тогда я забронирую для вас одноместный номер с 10 по 17 июня с завтраком. Будьте любезны, назовите своё имя.

В: Это не для меня. Это для моего босса, его зовут Антонио Родригес.

А: Как его зовут? Будьте добры, повторите, пожалуйста.

В: Его зовут Антонио Родригес.

А: Очень хорошо. Добро пожаловать в наш отель! Мы ждем г-на Родригеса 10 июня.

Б: Большое спасибо, до свидания!

4. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация проводится в виде зачетов в 5 и 6 семестрах и включает:

- письменную работу № 1 (6 семестр);
- учебные задачи №1 и № 2 (5 семестр) и №3 (6 семестр).

4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств

Максимальный общий балл за промежуточную аттестацию в каждом семестре — 10 баллов (с коэффициентом 15%).

Критерии оценивания письменной работы

«Отлично» – высокий уровень подготовки (**5 баллов**):

1. Содержание: коммуникативная задача решена полностью.
2. Организация работы: высказывание логично, использованы средства логической связи, соблюден формат высказывания и текст поделен на абзацы.
3. Лексика: лексика соответствует поставленной задаче и требованиям

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. 29 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

данного года обучения, небольшое количество ошибок не влияет на выполнение коммуникативной задачи.

4. Грамматика: использованы разнообразные грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей, грамматические ошибки либо отсутствуют, либо не препятствуют решению коммуникативной задачи.

5. Орфография и пунктуация: орфографические ошибки отсутствуют, соблюдены правила пунктуации.

«Хорошо» – средний уровень подготовки (4 балла):

1. Содержание: коммуникативная задача решена (не выполнен один параметр задания).

2. Организация работы: высказывание логично, использованные средства логической связи однообразны, соблюден формат высказывания и текст поделен на абзацы.

3. Лексика: лексика соответствует поставленной задаче, в ряде случаев не соответствует требованиям данного года обучения. Имеются немногочисленные ошибки, не влияющие на понимание текста и решение коммуникативной задачи.

4. Грамматика: использованы разнообразные грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей. Имеются немногочисленные ошибки, не влияющие на понимание текста и решение коммуникативной задачи.

5. Орфография и пунктуация: незначительные орфографические ошибки, и нарушения правил пунктуации не влияют на понимание текста.

«Удовлетворительно» – базовый уровень подготовки (3 балла):

1. Содержание: Коммуникативная задача решена частично (не выполнены некоторые параметры задания)

2. Организация работы: высказывание нелогично, неадекватно использованы средства логической связи, текст неправильно поделен на абзацы, но формат высказывания соблюден.

3. Лексика: лексика не соответствует заданной теме, не соответствует требованиям данного года обучения и/или есть нарушения регистра общения и/или многочисленные ошибки негативно влияют на понимание текста.

4. Грамматика: используются однообразные грамматические формы и структуры, многочисленные ошибки негативно влияют на понимание текста.

5. Орфография и пунктуация: присутствуют многочисленные орфографические ошибки, не всегда соблюдены правила пунктуации.

«Неудовлетворительно» – низкий уровень подготовки (2-0 баллов):

1. Содержание: Коммуникативная задача не решена (больше 50%

			
МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 30 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

параметров задания не выполнены).

2. Организация работы: высказывание нелогично, не использованы средства логической связи, не соблюден формат высказывания, текст не поделен на абзацы.

3. Лексика: большое количество лексических ошибок препятствует пониманию текста.

4. Грамматика: большое количество грамматических ошибок препятствует пониманию текста.

5. Орфография и пунктуация: значительные орфографические ошибки, не соблюдены правила пунктуации.

Или ответ не предоставлен.

Критерии оценивания учебной задачи

«Отлично» – высокий уровень подготовки (**5 баллов**).

Учебная задача решена самостоятельно. Содержание, формат и структура решения задачи полностью соответствуют заданию. Задача решена правильно, решение полное и развернутое, ошибки единичны и не затрагивают существенных сторон решаемой проблемы.

«Хорошо» – средний уровень подготовки (**4 балла**).

Учебная задача решена самостоятельно. Содержание, формат и структура решения задачи в основном соответствуют заданию. Задача решена правильно, решение не развернуто, в некоторых случаях не является полным, ошибки единичны и не затрагивают существенных сторон решаемой проблемы.

«Удовлетворительно» – базовый уровень подготовки (**3 балла**).

Учебная задача решена не вполне самостоятельно и не вполне правильно, с опорой на наводящие вопросы и уточнения. Содержание, формат и структура решения задачи в ряде случаев не соответствуют заданию. Решение не развернуто, не является полным, ошибки в ряде случаев затрагивают существенные стороны решаемой проблемы.

«Неудовлетворительно» – низкий уровень подготовки (**2-0 баллов**).

Задача не решена.

4.3 Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций

При подведении итогов учитываются результаты текущей аттестации. Полученные за текущую аттестацию баллы суммируются с баллами, полученными при прохождении промежуточной аттестации:

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 31 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

1. Текущая аттестация	85 %
1.1. Посещение занятий	5 %
1.2. Текущий контроль аудиторной работы (включая бонусный балл)	65%
1.3. Текущий контроль самостоятельной работы	15%
2. Промежуточная аттестация (в виде письменной работы, учебной задачи)	15%
Итого: 100% = 100 баллов	

Оценка	Зачтено (с оценкой отлично)	Зачтено (с оценкой хорошо)	Зачтено (с оценкой удовлетворительно)	Незачтено (с оценкой неудовлетворительно)
Баллы	100-86 баллов	85-69 баллов	68-51 баллов	50-0 баллов
Уровень освоения проверяемых компетенций	высокий	средний	базовый	низкий

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 32 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

УК-4	<u>Обладает всесторонним и глубоким знанием</u> основных понятий и терминов, связанных с современными коммуникативными технологиями. <u>Умеет отлично</u> применять современные коммуникативные технологии в зависимости от целей и форм академического и профессионального взаимодействия. <u>Свободно и уверенно владеет навыком</u> осуществления общения на третьем иностранном языке в академической и профессиональной сферах посредством современных коммуникативных технологий.	<u>Обладает уверенным знанием</u> основных понятий и терминов, связанных с современными коммуникативными технологиями. <u>Умеет хорошо</u> применять современные коммуникативные технологии в зависимости от целей и форм академического и профессионального взаимодействия. <u>Уверенно владеет</u> навыком осуществления общения на третьем иностранном языке в академической и профессиональной сферах посредством современных коммуникативных технологий.	<u>Обладает достаточным знанием</u> основных понятий и терминов, связанных с современными коммуникативными технологиями. <u>В отдельных случаях</u> применять современные коммуникативные технологии в зависимости от целей и форм академического и профессионального взаимодействия. <u>Владеет некоторым навыком</u> осуществления общения на третьем иностранном языке в академической и профессиональной сферах посредством современных коммуникативных технологий.	<u>Не обладает знанием</u> основных понятий и терминов, связанных с современными коммуникативными технологиями. <u>Не умеет</u> применять современные коммуникативные технологии в зависимости от целей и форм академического и профессионального взаимодействия. <u>Не владеет навыком</u> осуществления общения на третьем иностранном языке в академической и профессиональной сферах посредством современных коммуникативных технологий.
ПК-1	<u>Обладает всесторонним и глубоким знанием</u> базовых лексических, грамматических и стилистических норм изучаемого третьего иностранного языка. <u>Умеет отлично</u> осуществлять письменный прямой перевод текстов на третьем иностранном языке общей тематики со словарем.	<u>Обладает уверенным знанием</u> базовых лексических, грамматических и стилистических норм изучаемого третьего иностранного языка. <u>Умеет хорошо</u> осуществлять письменный прямой перевод текстов на третьем иностранном языке общей	<u>Обладает достаточным знанием</u> базовых лексических, грамматических и стилистических норм изучаемого третьего иностранного языка. <u>В отдельных случаях</u> умеет осуществлять письменный прямой перевод текстов на третьем иностранном языке	<u>Не обладает знанием</u> базовых лексических, грамматических и стилистических норм изучаемого третьего иностранного языка. <u>Не умеет</u> осуществлять письменный прямой перевод текстов на третьем иностранном языке общей тематики со словарем.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Третий иностранный язык» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 33 из 33	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

	<u>Свободно и уверенно владеет опытом</u> письменного прямого перевода текстов общей тематики с учетом особенностей коммуникации.	тематики со словарем. <u>Уверенно владеет опытом</u> письменного прямого перевода текстов общей тематики с учетом особенностей коммуникации.	общей тематики со словарем. <u>Владеет некоторым опытом</u> письменного прямого перевода текстов общей тематики с учетом особенностей коммуникации.	<u>Не владеет опытом</u> письменного прямого перевода текстов общей тематики с учетом особенностей коммуникации.
--	---	---	--	--

Особенности проведения процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обозначены в рабочей программе дисциплины (модуля).

45.05.01 Перевод и переводоведение, Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, Третий иностранный язык, 2025 г. н., очная

Фонд оценочных средств дисциплины (модуля) одобрен и рекомендован:

Проректор по учебной работе

утверждено 24.02.25

А.А. Саламатов

Ученым советом факультета лингвистики и перевода

Протокол заседания № 6 от 18.02.2025

Председатель Ученого совета

факультета лингвистики и

перевода

СОГЛАСОВАНО

Л. А. Нефедова

Заседанием кафедры романо-германских языков и межкультурной коммуникации

Протокол заседания № 5 от 30.01.2025

Заведующий кафедрой

СОГЛАСОВАНО

У. А. Жаркова

Автор (составитель)

И. В. Войтешук

Структура рабочей программы соответствует приказу ректора ФГБОУ ВО «ЧелГУ» от «13» апреля 2021 г. № 247-1